

## Quimioterapia

Este folheto contém informações sobre quimioterapia.

As palavras sublinhadas estão explicadas na lista de palavras no final. A lista de palavras inclui como deve pronunciar a palavra em português.

Muitas pessoas com cancro têm de fazer quimioterapia como parte do seu tratamento.

Algumas pessoas recebem também outros tipos de tratamento, como cirurgia, radioterapia, terapias direcionadas ou outros medicamentos contra o cancro. Os médicos do hospital irão conversar consigo acerca do seu tratamento. Dispomos também de informações sobre estes tratamentos no seu idioma.

Se tiver quaisquer dúvidas sobre este folheto informativo, fale com o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico que se encontra no hospital onde está a receber o tratamento.

Pode também contactar a Macmillan Cancer Support através do número gratuito **0808 808 00 00**, 7 dias por semana, das 8h às 20h. Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu próprio idioma. Quando nos telefonar, diga em inglês qual o idioma pretendido.

Existem mais informações sobre o cancro noutros idiomas em **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

## Este folheto informativo é sobre:

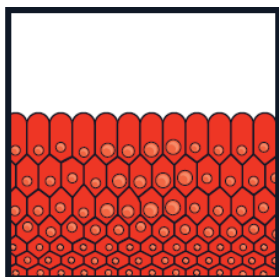
- O que é o cancro?
- O que é a quimioterapia?
- Quando é utilizada a quimioterapia?
- Tratamento com quimioterapia
- Compreender o seu tratamento
- Exames antes do tratamento
- Onde é administrado o tratamento?
- Quanto tempo demora o tratamento?
- Alterações ao seu plano de tratamento
- Efeitos secundários
- Outras informações importantes
- Receber os cuidados e apoio adequados para si
- Como a Macmillan o/a pode ajudar
- Lista de palavras
- Mais informações no seu idioma
- Referências e agradecimentos

## O que é o cancro?

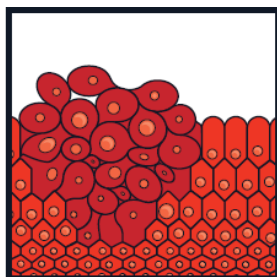
O cancro surge nas células do nosso organismo. As células são minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo. As células recebem sinais do organismo, ditando-lhes quando devem crescer e quando devem dividir-se para formar novas células. É assim que o corpo cresce e se regenera. Estas células podem envelhecer, sofrer desgaste ou tornar-se obsoletas. Quando isto acontece, a célula recebe um sinal vindo do organismo para parar de funcionar e morrer.

Por vezes, estes sinais podem não surtir o efeito pretendido e a célula desenvolve-se de maneira anormal. A célula anómala continua a desenvolver-se e a criar cada vez mais células anómalas. Estas células formam um nódulo, designado tumor.

**Células normais**



**Células a formar um tumor**



Nem todos os tumores são cancerígenos. Um tumor não cancerígeno (tumor benigno) pode crescer, porém não se pode alastrar para outros locais do organismo.

Geralmente, o tumor benigno só causa problemas se crescer e fizer pressão sobre os órgãos próximos.

Um tumor cancerígeno (tumor maligno) pode crescer em direção aos tecidos próximos.

Por vezes, as células cancerígenas libertam-se do cancro original e viajam através da corrente sanguínea ou do sistema linfático para outras partes do organismo. As células cancerígenas que se alastram e desenvolvem um tumor noutras partes do organismo designam-se como cancro secundário.

## **O que é a quimioterapia?**

Os medicamentos utilizados em quimioterapia danificam as células cancerígenas, para que estas sejam eliminadas. As células saudáveis também podem ser danificadas, mas geralmente reparam-se a si mesmas.

A quimioterapia pode ser administrada de diferentes formas. O seu tratamento poderá compreender um ou mais medicamentos. A maioria dos medicamentos utilizados em quimioterapia são transportados no sangue. O que significa que conseguem alcançar as células cancerígenas em qualquer parte do organismo.

## **Quando é utilizada a quimioterapia?**

A quimioterapia pode ser utilizada individualmente ou em combinação com outros tipos de tratamento, como cirurgia ou radioterapia. Pode ser administrada das seguintes formas:

- como tratamento principal, para determinados tipos de cancro
- antes de outros tratamentos, para reduzir o tamanho do cancro
- em simultâneo com outros tratamentos
- após outros tratamentos, para impedir a recorrência do cancro
- para ajudar a pessoa a sentir-se melhor ou a viver mais tempo, caso não seja possível curar o cancro.

Por vezes, a quimioterapia também é utilizada para tratar outros problemas que não o cancro.

## **Tratamento com quimioterapia**

Normalmente, o tratamento com a quimioterapia é composto por várias sessões. Cada sessão é seguida de alguns dias de repouso, sem quimioterapia. Chama-se a isto um **ciclo** de tratamento. O número de ciclos dependerá do tipo de cancro. O seu oncologista irá indicar-lhe o número de ciclos necessários.

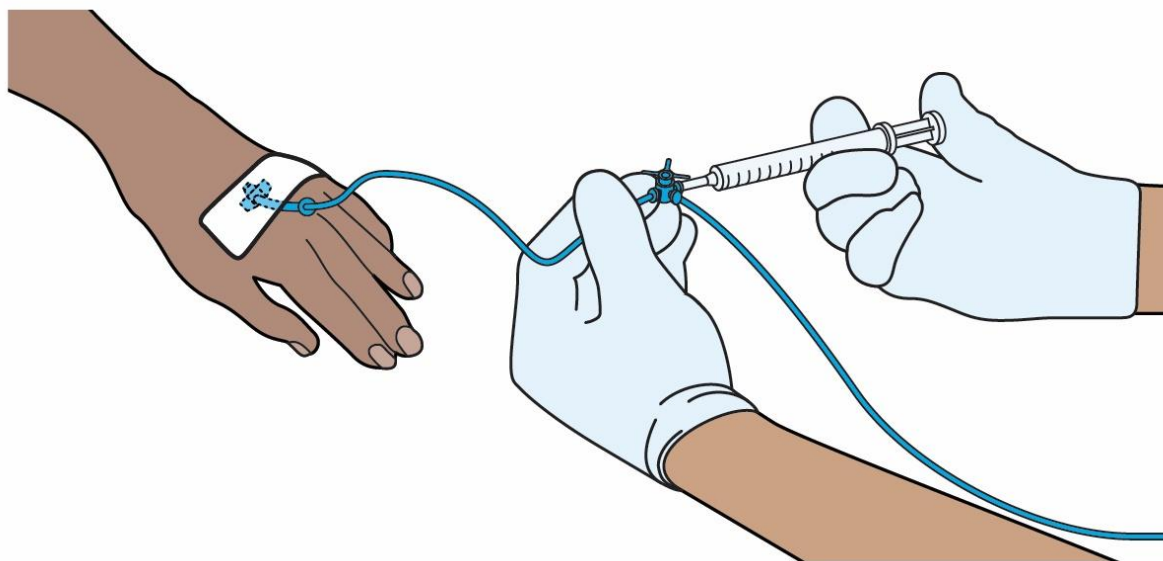
Os medicamentos de quimioterapia podem ser administrados de diferentes formas. Podem ser administrados:

- sob a forma de uma injeção ou por via intravenosa
- sob a forma de comprimidos ou cápsulas
- através de uma injeção subcutânea
- através de uma injeção intramuscular
- através de uma injeção administrada nos fluidos da coluna vertebral (quimioterapia intratecal)
- numa área específica, como a bexiga
- sob a forma de pomada, para alguns tipos de cancro de pele.

### **Administração da quimioterapia por via intravenosa**

A maioria dos medicamentos de quimioterapia são administrados numa veia. Normalmente, são administrados através de um pequeno tubo designado cânula. O enfermeiro introduz a cânula numa veia da mão ou do braço. Em seguida, o enfermeiro liga a cânula a um saco intravenoso ou a uma seringa com a quimioterapia. A cânula será removida antes de ir para casa.

#### **Uma cânula:**



A quimioterapia também pode ser administrada através de um tubo no braço ou no peito. O nome dado à linha no braço é Cateter Central de Inserção Periférica (PICC). O nome dado à linha no peito é Cateter Venoso Central. O cateter não é removido durante o tratamento. O seu enfermeiro irá falar consigo se necessitar deste método de tratamento.

### Um cateter venoso central:



### Um PICC:



Muitas pessoas têm receio de que a quimioterapia seja dolorosa ou de se sentirem diferentes quando esta é administrada. A administração da quimioterapia por via intravenosa não deve ser dolorosa, por isso, se lhe doer, informe de imediato o seu enfermeiro.

Por vezes, pode ser utilizada uma bomba portátil para administrar a quimioterapia em casa.

### **Quimioterapia sob a forma de comprimidos**

Os comprimidos de quimioterapia podem ser levados para casa. Existem apenas algumas formas de quimioterapia sob a forma de comprimidos. É importante lembrar-se de que os comprimidos também podem ter efeitos secundários.

## **Compreender o seu tratamento**

Antes de iniciar o tratamento, o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico irão explicar-lhe:

- por que motivo necessita do tratamento
- a frequência do tratamento
- os possíveis efeitos secundários
- como se poderá sentir após o tratamento.

Não deverá ser administrado qualquer tratamento, a menos que compreenda por que motivo irá fazê-lo e como se poderá sentir. Irão pedir-lhe que assine um formulário para comprovar que concorda com o tratamento e que compreende os seus possíveis efeitos secundários. Chama-se a isto um formulário de consentimento.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale o seu idioma e inglês. O hospital pode ter intérpretes, mas tente solicitar com antecedência se desejar um.

Muitas pessoas têm receio de fazer quimioterapia. Pode ser útil colocar as dúvidas que tem sobre o tratamento ao seu médico, enfermeiro ou farmacêutico.

## **Exames antes do tratamento**

Pode precisar de fazer alguns exames antes de iniciar o seu tratamento. Estes servem para ajudar o médico a verificar se está em condições de realizar o tratamento. Geralmente, incluem análises ao sangue e, por vezes, análises aos rins ou ao coração. Por vezes, pode precisar de fazer radiografias ou outros exames de imagiologia. Também lhe irão medir o peso e a altura. Caso possa estar grávida, poderá ser-lhe pedido que faça um teste de gravidez.

Antes de qualquer tratamento, poderá ter de fazer análises ao sangue. Podem ser feitas no dia do tratamento, ou um ou dois dias antes. O seu médico ou enfermeiro irá verificar os resultados das análises ao sangue e perguntar-lhe como se tem sentido desde o último tratamento.

## **Onde é administrado o tratamento?**

O tratamento é normalmente administrado numa unidade de dia (em ambulatório) ou enfermaria hospitalar. Por vezes, o tratamento pode ser feito em casa. Pode falar com o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico para saber onde será feito o tratamento. É importante garantir que é o sítio mais seguro para o fazer. Poderá ter de se deslocar para fazer o tratamento. Informe o seu enfermeiro se necessitar de ajuda para se deslocar ao hospital ou se necessitar de ajuda para pagar os custos da deslocação.

## **Quanto tempo demora o tratamento?**

Normalmente, a quimioterapia administrada por via intravenosa é feita em regime de ambulatório. Isto significa que não tem de passar a noite no hospital e que pode ir para casa após o tratamento. A duração do tratamento varia, podendo durar entre meia hora e várias horas. Em alguns casos, poderá ser necessário um internamento de curta duração.

O tratamento completo demora normalmente alguns meses. A duração depende do seu tipo de cancro.

## **Alterações ao seu plano de tratamento**

Os médicos utilizam exames para verificar o efeito do tratamento no seu corpo. Por vezes, o tratamento poderá ter de ser adiado ou alterado para permitir que o seu corpo tenha tempo de recuperar. O seu médico falará consigo acerca disto.

## **Efeitos secundários**

Os medicamentos de quimioterapia podem provocar efeitos secundários que lhe irão causar indisposição. Isto deve-se ao facto de afetarem as células saudáveis do corpo. A maioria dos efeitos secundários melhora após o fim do tratamento, mas alguns podem persistir por algum tempo. O seu médico, enfermeiro ou farmacêutico irão informá-lo acerca de quaisquer efeitos secundários que possa sentir.

Os efeitos secundários variam consoante os medicamentos. Algumas pessoas sentem poucos efeitos secundários, enquanto outras podem sentir mais.

Em seguida, descrevemos os efeitos secundários mais comuns. É pouco provável que venha a sentir todos estes sintomas. Se ocorrerem efeitos secundários que não estejam aqui mencionados ou se tiver quaisquer dúvidas acerca dos efeitos secundários, fale com o seu médico, enfermeiro ou farmacêutico.

**O seu enfermeiro irá dar-lhe uma lista de números de telefone para que possa ligar para o hospital se não se sentir bem ou precisar de aconselhamento. Pode ligar a qualquer hora do dia ou da noite. Guarde esses números no seu telefone ou num local seguro.**

## **Infeção**

A quimioterapia pode reduzir o número de glóbulos brancos no sangue. Chama-se a isto neutropenia. Isto aumenta a probabilidade de ter uma infeção.

Contacte imediatamente o hospital através do número de contacto que lhe deram, se:

- a sua temperatura for superior a 37,5°C (99,5°F)
- se sentir mal de repente, mesmo tendo uma temperatura normal;
- a sua temperatura for inferior a 36 °C.
- tiver sintomas de infeção, como:
  - frio ou calor
  - tremores
  - dores de garganta
  - tosse ou falta de ar
  - diarreia
  - necessidade frequente de urinar.

Normalmente, a contagem dos seus glóbulos brancos volta ao normal antes do tratamento seguinte. Antes de fazer mais quimioterapia, fará uma análise ao sangue. Se a contagem dos seus glóbulos brancos continuar baixa, o seu médico poderá adiar o seu tratamento durante algum tempo.

Por vezes, poderá receber injeções de um medicamento chamado G-CSF, que irão ajudar a sua medula óssea a produzir mais glóbulos brancos.

## **Anemia**

A quimioterapia pode reduzir o número de glóbulos vermelhos no sangue. Isto pode fazer com que se sinta cansado(a) e ofegante. Se tiver estes sintomas, informe o seu médico ou enfermeiro. Poderá ter de receber mais glóbulos vermelhos (transusão sanguínea). Ou o seu médico pode medicá-lo com fármacos para aumentar a produção de glóbulos vermelhos no seu organismo.

## **Hematomas e hemorragias**

A quimioterapia pode reduzir o número de plaquetas no sangue. As plaquetas são células que ajudam à coagulação do sangue. Informe o seu médico ou enfermeiro se tiver hematomas ou hemorragias. Por exemplo, hemorragia nasal e gengival, manchas de sangue ou erupções cutâneas. Algumas pessoas poderão precisar de receber mais plaquetas.

## **Cansaço**

O cansaço é um efeito secundário comum. Costuma ser pior na parte final do tratamento. Pode permanecer durante algum tempo após o fim do tratamento. Tente repousar tanto quanto precisar. É útil fazer alguns exercícios ligeiros, como caminhadas curtas. Se sentir sonolência, não deve conduzir nem manobrar máquinas.



## **Enjoos**

A quimioterapia poderá fazer com que sinta enjoos. Para ajudar com estes sintomas, o seu médico poderá receitar-lhe medicamentos para os enjoos. Tome-os exatamente como indicado pelo seu médico, enfermeiro ou farmacêutico. Se sentir enjoos, contacte o hospital o quanto antes, poderão dar-lhe informações e trocar o medicamento por um que funcione melhor para o seu caso.

## **Queda de cabelo**

Muitas pessoas consideram este efeito secundário da quimioterapia devastador. Nem todos os medicamentos de quimioterapia provocam a queda de cabelo. Alguns medicamentos provocam uma queda parcial. Outros podem provocar uma queda total. Esta queda pode incluir também outros pelos do corpo. O seu médico ou enfermeiro irão explicar-lhe o que poderá acontecer. Podem também oferecer-lhe recomendações para tratar do seu cabelo e couro cabeludo. Pode também informar-se sobre como adquirir uma peruca ou prótese capilar.

Normalmente, se for o caso, o cabelo cai 2 ou 3 semanas após o início do tratamento. Em alguns casos, isto pode acontecer decorridos alguns dias. Geralmente, o cabelo volta a crescer passados alguns meses do fim do tratamento.

É possível reduzir a queda de cabelo através de uma técnica designada como "arrefecimento do couro cabeludo" ou "toca fria", que diminui a temperatura do couro cabeludo durante o tratamento. Nem todas as pessoas podem fazer o arrefecimento do couro cabeludo, mas pode perguntar ao seu enfermeiro se no seu caso é possível.

## **Obstipação**

A quimioterapia pode provocar obstipação. Beber muitos líquidos, comer alimentos ricos em fibra e fazer exercício ligeiro pode ajudar. Se a obstipação continuar, poderá ter de tomar um laxante. O médico poderá receitar-lhe um.

## **Diarreia**

A quimioterapia também pode causar diarreia. O seu médico ou enfermeiro irão informá-lo caso esta situação possa ocorrer com o seu tratamento. Irão informá-lo também sobre quando deve contactar o hospital, caso isto aconteça. Alguns medicamentos podem ajudar. É importante beber muitos líquidos se tiver diarreia.

## **Boca inflamada**

A sua boca pode ficar inflamada ou seca, ou pode notar o aparecimento de pequenas úlceras. Beber muitos líquidos e lavar os dentes suavemente com uma escova de dentes macia pode ajudar.

Tente evitar alimentos picantes e condimentados, que podem irritar a boca. Informe o seu médico ou enfermeiro se sentir a boca inflamada. Este irá verificar se existe alguma infeção e receitar-lhe um elixir ou medicamento para o ajudar.

### **Perda de apetite**

Algumas pessoas perdem o apetite. Esta situação pode durar apenas alguns dias ou permanecer durante mais tempo. Se achar que não está a comer o suficiente ou se estiver a perder peso, fale com o seu médico ou enfermeiro. Estes profissionais de saúde podem sugerir formas de melhorar o seu apetite e manter um peso saudável.

### **Alterações no paladar**

Pode notar que a comida tem um sabor diferente. Algumas pessoas sentem um sabor estranho na boca. Chupar rebuçados sem açúcar ou de menta pode ajudar. Geralmente, a pessoa recupera o paladar normal depois de terminar o tratamento.

### **Efeitos nos nervos**

Alguns medicamentos de quimioterapia podem danificar nervos do corpo. Esta situação pode provocar dormência, formigueiro ou dores. Normalmente, esta sensação começa nos dedos das mãos e dos pés. Se for este o caso, informe o seu médico ou enfermeiro. Geralmente, esta situação melhora após o fim do tratamento. Em algumas pessoas, pode demorar mais algum tempo.

**É importante informar o seu médico imediatamente se se sentir mal ou tiver quaisquer efeitos secundários graves, mesmo que não estejam aqui mencionados.**

## **Outras informações importantes**

### **Coágulos sanguíneos**

Tanto o cancro como a quimioterapia podem aumentar a probabilidade de ter um coágulo sanguíneo. Um coágulo sanguíneo pode causar:

- dores, vermelhidão ou inchaço num braço ou perna,
- falta de ar ou tosse
- dores no peito.

Contacte o seu médico imediatamente se sentir algum destes sintomas. Um coágulo sanguíneo é grave, mas o seu médico pode tratá-lo com medicamentos. O seu médico ou enfermeiro pode dar-lhe mais informações.

### **Outros medicamentos**

Alguns medicamentos podem afetar a quimioterapia ou ser prejudiciais quando estiver a fazer quimioterapia. Isto inclui medicamentos de venda livre em farmácias ou lojas. Informe o seu médico sobre quaisquer medicamentos que esteja a tomar, incluindo vitaminas, produtos fitoterápicos e terapias complementares.

### **Fertilidade**

O tratamento pode afetar a capacidade de engravidar ou de conceber um filho. Se isto o/a preocupar, fale com o seu médico ou enfermeiro antes de iniciar o tratamento.

### **Métodos contraceptivos**

O seu médico irá aconselhar a não engravidar nem a conceber um filho durante o tratamento. A quimioterapia pode induzir efeitos nocivos para o feto. É importante usar métodos contraceptivos durante o tratamento.

### **Sexo**

Se tiver relações sexuais durante os primeiros dias do tratamento de quimioterapia, deve usar um preservativo ou um diafragma. Tal serve para proteger o/a seu/sua parceiro(a) dos medicamentos da quimioterapia. Se estiver preocupado(a) com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

### **Amamentação**

Não deve amamentar durante o tratamento nem durante algum tempo depois do fim deste, uma vez que a quimioterapia pode passar para o bebé através do leite materno.

### **Tratamentos médicos e dentários**

Se precisar de ir ao hospital por qualquer outro motivo que não o cancro, informe sempre os médicos e enfermeiros de que está a fazer quimioterapia. Informe-os do nome do seu oncologista para que estes lhe possam pedir aconselhamento.

Fale com o seu médico ou enfermeiro oncologista se precisar de tratamentos dentários. Informe sempre o seu dentista de que está a fazer quimioterapia.

### **Vacinas**

As vacinas podem reduzir o seu risco de contrair certas infeções. Os médicos recomendam geralmente que as pessoas com cancro tomem uma vacina contra a gripe e uma vacina contra o coronavírus. Ambas são vacinas inativadas que podem ajudar a reduzir o risco de infeção. As pessoas com sistemas imunitários debilitados podem tomá-las, uma vez que não são vacinas vivas.

Se o seu sistema imunitário for fraco, é necessário que evite vacinas vivas. Isto porque podem fazer com que não se sintam bem.

### **Viagens**

Fale com o seu médico ou enfermeiro se estiver a pensar viajar para o estrangeiro durante o tratamento. Poderá não ser possível administrar determinadas vacinas. O seu médico ou enfermeiro também irá verificar se é seguro para si viajar de avião.

Não se esqueça de ter cuidados acrescidos com o sol. Alguns medicamentos de quimioterapia podem aumentar a probabilidade de queimaduras.

### **Trabalho durante a quimioterapia**

Poderá ter de se ausentar do trabalho durante a quimioterapia. Algumas pessoas precisam de continuar a trabalhar por motivos financeiros. O seu médico ou enfermeiro podem prestar aconselhamento e informação sobre a ajuda disponível. Dispomos de informações acerca do trabalho e do cancro, assim como da obtenção de subsídios, caso não possa trabalhar.

## Receber os cuidados e apoio adequados para si

Se tiver cancro e não falar inglês, é provável que se sinta preocupado(a) com a possibilidade de que tal venha a prejudicar o seu tratamento e cuidados contra o cancro. Mas a sua equipa de profissionais de saúde deve prestar-lhe os cuidados, o apoio e as informações que vão ao encontro das suas necessidades.

Sabemos que, por vezes, as pessoas podem enfrentar dificuldades particulares no que diz respeito a receber o apoio adequado. Por exemplo, se trabalha ou tem família, pode ser difícil encontrar tempo para ir a consultas hospitalares. Também pode ter alguns problemas relacionados com dinheiro e custos de transporte. Tudo isto pode ser desgastante e difícil de ultrapassar.

Mas existe ajuda disponível. A nossa linha de apoio gratuita **0808 808 00 00** é capaz de prestar aconselhamento, no seu idioma, sobre a sua situação. Pode falar com enfermeiros, consultores financeiros, consultores especializados em direitos sociais e consultores de apoio ao trabalho.

Também oferecemos Subvenções Macmillan a pessoas com cancro. Tratam-se de pagamentos únicos que podem ser utilizados para fins de estacionamento em hospitais, custos de deslocação, despesas de creches ou de aquecimento.

## Como a Macmillan o/a pode ajudar

Na Macmillan, sabemos como um diagnóstico de cancro pode interferir com a vida, pelo que estamos aqui para oferecer-lhe todo o nosso apoio.

### Linha de Apoio da Macmillan

Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos ajudar com questões médicas, fornecer-lhe informações sobre apoio financeiro ou estar disponíveis para o/a ouvir se precisar de alguém com quem falar. A linha telefónica gratuita e confidencial está disponível 7 dias por semana, das 8h às 20h. Contacte-nos através do **0808 808 00 00**.

### Enviar uma mensagem online

Pode enviar-nos uma mensagem online indicando que gostaria de ter um intérprete. Diga-nos, em inglês, o idioma desejado, e providenciaremos alguém para o/a contactar. Clique no botão "Chat to us" (Fale connosco), apresentado em todas as páginas do nosso site. Ou visite a página **macmillan.org.uk/talktous**

### Site da Macmillan

O nosso site tem imensas informações em inglês sobre o cancro. No entanto, existem também mais informações noutros idiomas, em **macmillan.org.uk/translations**

Também podemos disponibilizar traduções exclusivamente para si. Envie-nos um email para **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** e diga-nos o que necessita.

### Centros de informação

Os nossos centros de informação e apoio estão localizados em hospitais, bibliotecas e centros móveis. Visite um destes centros para obter as informações de que necessita e falar com alguém presencialmente. Encontre o centro mais próximo de si em [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) ou telefone-nos através do número **0808 808 00 00**.

### Grupos de apoio locais

Nos grupos de apoio pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro. Informe-se sobre os grupos de apoio na sua área em [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) ou telefone-nos através do número **0808 808 00 00**.

### Comunidade Online Macmillan

Também pode falar online com outras pessoas afetadas pelo cancro em [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community) Pode aceder a este site a qualquer altura do dia. Pode partilhar as suas experiências, fazer perguntas, ou simplesmente ler as publicações escritas pelos outros participantes.

### Lista de palavras

Palavra	Em inglês	Como dizer em inglês	Significado
Benigno	Benign	be-nái-gue-ne	Um nódulo não cancerígeno no corpo, que não se pode alastrar para outros locais do organismo.
Cateter venoso central	Central line	sen-trál lái-ne	Um tubo fino que é introduzido numa veia do peito. É utilizado para administrar a quimioterapia. Uma das extremidades permanece fora do corpo.
Cateter venoso central de inserção periférica (PICC)	PICC line	pi-que lái-ne	Um tubo fino que é introduzido numa veia do braço. É utilizado para administrar a quimioterapia. Uma das extremidades permanece fora do corpo.
Células	Cells	séls	Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.

Cirurgia	Surgery	sar-je-ri	Uma operação.
Curado	Cured	qi-u-red	Quando deixam de existir células cancerígenas no corpo.
Diarreia	Diarrhoea	dai-a-ria	Fezes moles ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga.
Efeitos secundários	Side effects	sai-de i-fe-que-tes	Efeitos indesejados do tratamento do cancro. Por exemplo, queda de cabelo, enjoos ou cansaço. A maioria dos efeitos secundários desaparece após o fim do tratamento.
Glóbulos brancos	White blood cells	uai-te bla-de séls	Células do sangue que combatem as infeções.
Glóbulos vermelhos	Red blood cells	réd bla-de séls	Células do sangue que transportam o oxigénio.
Maligno	Malignant	ma-li-gue-nán-te	Um nódulo cancerígeno no corpo, que se pode alastrar pelo organismo.
Obstipação (prisão de ventre)	Constipation	cóns-ti-pé-sion	Dificuldade ou dores ao defecar. Poderá ir menos vezes à casa de banho ou as fezes podem ser duras e irregulares.
Plaquetas	Platelets	plai-te-lé-tes	Células que ajudam à coagulação do sangue.
Radioterapia	Radiotherapy	rei-diu-te-ra-pi	Tratamento para o cancro que usa raios-x de alta frequência para eliminar as células cancerígenas.

Sistema linfático	Lymphatic system	lin-fá-tique sis-té-me	Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.
Tumor	Tumour	tu-mor	Um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo.

### Mais informações no seu idioma

Temos informações no seu idioma sobre estes tópicos:

<p><b>Tipos de cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cancro da mama</li> <li>• Cancro do intestino grosso</li> <li>• Cancro do pulmão</li> <li>• Cancro da próstata</li> </ul> <p><b>Tratamentos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quimioterapia</li> <li>• Radioterapia</li> <li>• Cirurgia</li> </ul>	<p><b>Viver com cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cancro e coronavírus</li> <li>• Pedir subsídios quando se tem cancro</li> <li>• Problemas de alimentação e cancro</li> <li>• Fim de vida</li> <li>• Alimentação saudável</li> <li>• Ajuda com os custos quando se tem cancro</li> <li>• Se lhe foi diagnosticado cancro – Um guia rápido</li> <li>• A sépsis e o cancro</li> <li>• Efeitos secundários do tratamento do cancro</li> <li>• Cansaço (fadiga) e cancro</li> </ul>
--	--

Para consultar estas informações, visite [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support. Foram traduzidas por uma agência de tradução.

As informações incluídas baseiam-se no folheto da Macmillan **Compreender a quimioterapia**. Podemos enviar-lhe uma cópia, mas o folheto completo apenas está disponível em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovadas pelo Professor Dr. Tim Iveson, Oncologista, Médico Consultor e Editor-chefe Médico da Macmillan.

Agradecemos também a todas as pessoas afetadas por cancro que reviram estas informações.

Todas as nossas informações têm por base a melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes utilizadas, contacte-nos através do e-mail **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC12464\_Portuguese

Conteúdo revisto: 2022

Próxima revisão prevista: 2025

Fazemos todos os esforços para garantir que as informações que fornecemos estão corretas e atualizadas, mas as mesmas não substituem o aconselhamento profissional especializado, adaptado à sua situação. Na medida do permitido por lei, a Macmillan não aceita responsabilidades relativamente à utilização de quaisquer informações contidas nesta publicação, nem por informações ou sites de terceiros incluídos ou nela referidos.

© Macmillan Cancer Support 2022. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e no País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e na Ilha de Man (604). Também a funcionar na Irlanda do Norte. Sede social 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum



## Chemotherapy

This information is about chemotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have chemotherapy as part of their treatment.

Some people also have other treatments such as surgery, radiotherapy, targeted therapies or other anti-cancer drugs. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor, nurse or pharmacist at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

## This information is about:

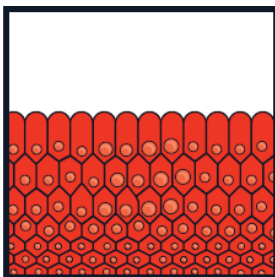
- What is cancer?
- What is chemotherapy?
- When is chemotherapy used?
- Having chemotherapy
- Understanding your treatment
- Tests before treatment
- Where will you have treatment?
- How long does treatment take?
- Changes to your treatment plan
- Side effects
- Other important information
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

## What is cancer?

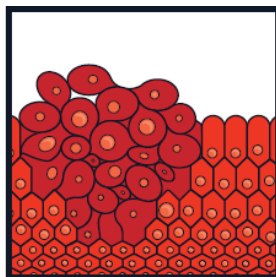
Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. These cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.

**Normal cells**



**Cells forming a tumour**



Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer (a malignant tumour) can grow into nearby tissue.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

## What is chemotherapy?

Chemotherapy drugs damage cancer cells so that they die. Healthy cells can also be damaged but they will usually repair themselves.

Chemotherapy can be given in different ways. You may have one or more drugs during your treatment. Most chemotherapy drugs are carried in the blood. This means they can reach cancer cells anywhere in the body.

## When is chemotherapy used?

Chemotherapy can be used on its own or with other types of treatment such as targeted therapies, surgery or radiotherapy. It can be given:

- as the main treatment for certain types of cancer
- before other treatments, to make the cancer smaller
- at the same time as other treatments
- after other treatments, to try to stop the cancer coming back
- to help someone feel better or live longer, if the cancer cannot be cured.

Chemotherapy is also sometimes used to treat conditions that are not cancer.

## Having chemotherapy

You will usually have your chemotherapy as a course of treatment sessions. Each session is followed by some rest days when you have no chemotherapy. This is called a **cycle** of treatment. The number of cycles you have depends on what type of cancer you have. Your cancer doctor will talk to you about how many cycles you need.

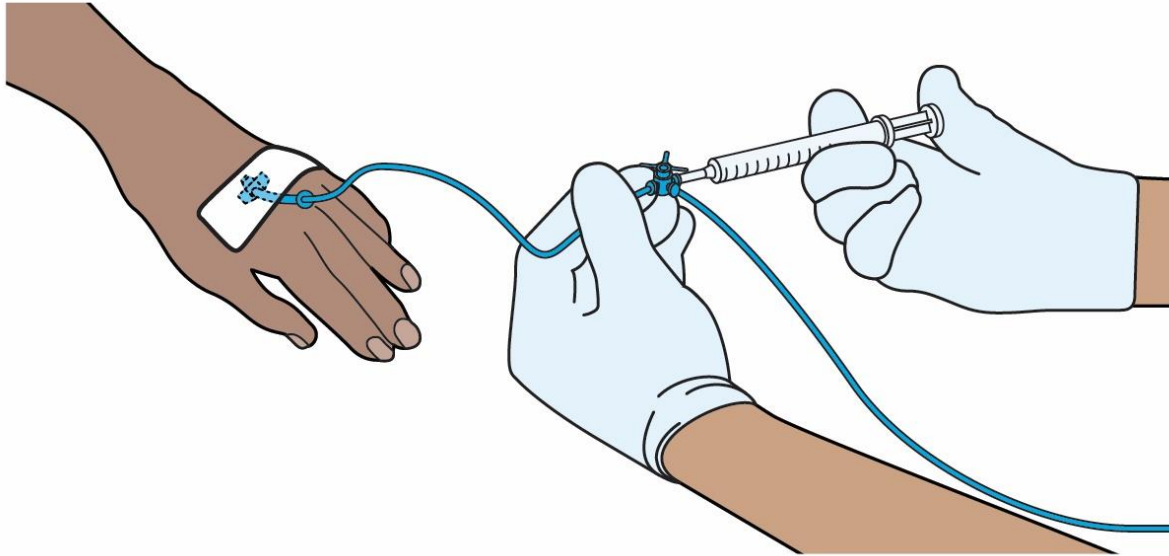
Chemotherapy drugs can be given in different ways. They can be given:

- as an injection or drip into a vein
- as tablets or capsules
- by injection under the skin
- by injection into a muscle
- by injection into the fluid around the spine (intrathecal chemotherapy)
- into an area such as the bladder
- as a cream for some skin cancers.

## Having chemotherapy into a vein

Most chemotherapy drugs are given into a vein. They are usually given through a small tube called a cannula. The nurse will put the cannula into a vein in your hand or arm. The nurse will then connect the cannula to either a fluid bag or a syringe with chemotherapy inside. The cannula will be taken out before you go home.

### A cannula:



Chemotherapy can also be given through a tube in your arm or chest. A line in your arm is called a PICC line. A line in your chest is called a central line. The line stays in during your treatment. Your nurse will talk to you about this if you need one.

### A central line:



## **A PICC line:**



Many people worry that chemotherapy will be painful, or that they will feel different when it is being given. Having chemotherapy into a vein should not be painful, so tell your nurse straight away if it hurts.

Sometimes, a portable pump can be used to give chemotherapy at home.

### **Having chemotherapy as tablets**

Chemotherapy tablets can be taken at home. Only some types of chemotherapy are tablets. It is important to remember that they can still have side effects.

### **Understanding your treatment**

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. The hospital may have interpreters, but try to ask for one in advance if you would like one.

Many people are worried at the thought of having chemotherapy. It can help to ask your doctor, nurse or pharmacist any questions you have about your treatment.

## Tests before treatment

You may need some tests before starting your treatment. These help the doctors check that you are well enough to have your treatment. These usually include blood tests and maybe checks of your kidneys or heart. Sometimes, you may need to have x-rays or scans. You will also have your height and weight measured. If you could be pregnant, you may be asked to take a pregnancy test.

Before each treatment, you may have a blood test. This may be on the day of your treatment or a day or two before. Your doctor or nurse will check your blood results and ask you how you have felt since your last treatment.

## Where will you have treatment?

You usually have treatment in a day unit or a hospital ward. Sometimes you can have it at home. You can talk to your doctor, nurse or pharmacist about where you will have treatment. It is important to make sure that this is the safest place for you to have it. You may need to travel for your treatment. Talk to your nurse if you need help getting to hospital or if you need help with the cost of travelling there.

## How long does treatment take?

You can usually have chemotherapy into a vein as a 'day patient'. This means you do not need to stay overnight and you can go home after the treatment. Treatment may take from half an hour to a few hours. Some people may need to stay in hospital for a short time.

Your course of treatment will usually last for a few months. This will depend on what type of cancer you have.

## Changes to your treatment plan

Your doctors use tests to check the effect of the treatment on your body. Sometimes your treatment may need to be delayed or changed to give your body time to recover. Your doctor will talk to you about this.

## Side effects

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. This is because they affect healthy cells in your body. Most side effects will get better after treatment ends, but some can last longer. Your doctor, nurse or pharmacist will talk to you about any side effects you may get.

Different drugs cause different side effects. Some people have very few side effects while others may have more.

We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these. If you notice any side effects which are not listed here, or if you have any questions about side effects, ask your doctor, nurse or pharmacist.

**Your nurse will give you telephone numbers so you can call the hospital if you feel unwell or need advice. You can call any time of the day or night. Save these numbers in your phone or keep them somewhere safe.**

## **Infection**

Chemotherapy can reduce the number of white blood cells in your blood. This is called neutropenia. This makes you more likely to get an infection.

Contact the hospital straight away on the contact number you've been given if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- you have symptoms of an infection, such as:
  - feeling hot or cold
  - feeling shaky
  - a sore throat
  - a cough or feeling short of breath
  - diarrhoea
  - needing to pee a lot.

Your white blood cells usually return to normal before your next treatment. You will have a blood test before having more chemotherapy. If your white blood cells are still low, your doctor may delay your treatment for a short time.

Sometimes you may have injections of a drug called G-CSF to help your bone marrow make more white blood cells.

## **Anaemia**

Chemotherapy can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired and breathless. Tell your doctor or nurse if you feel like this. You may need to be given extra red blood cells (blood transfusion). Or your doctor may give you drugs to help your body make more red blood cells.

## **Bruising and bleeding**

Chemotherapy can reduce the number of platelets in your blood. Platelets are cells that help the blood to clot. Tell your doctor or nurse if you have any bruising or bleeding. This includes nosebleeds, bleeding gums, blood spots or rashes on the skin. Some people may need to be given extra platelets.

## **Tiredness**

Feeling very tired is a common side effect. It is often worse towards the end of treatment. It can last for some time after your treatment finishes. Try to get as much rest as you need. It helps to also do some gentle exercise such as short walks. If you feel sleepy, do not drive or operate machines.

### **Feeling sick or being sick**

You might feel sick if you have chemotherapy. Your doctor may give you anti-sickness drugs (medicine) to help. Take them exactly as your doctor, nurse or pharmacist explains to you. If you still feel sick, contact the hospital as soon as possible. They can give you advice and change the medicine to one that works better for you.

### **Hair loss**

Many people find this side effect very upsetting. Not all chemotherapy drugs make your hair fall out. Some drugs make some hair fall out. Others can make all of your hair fall out. This can include body hair too. Your doctor or nurse will explain what might happen. They can also give you advice on how to look after your hair and scalp. You can also ask about getting a wig or hairpiece.

If your hair falls out, it usually happens 2 to 3 weeks after starting treatment. Sometimes it can happen within a few days. Hair usually grows back over a few months once you finish treatment.

You may be able to reduce hair loss by using something called scalp cooling or a cold cap. This lowers the temperature of your scalp during treatment. Not everyone can have scalp cooling, but you can ask your nurse whether it would be useful for you.

### **Constipation**

Chemotherapy can cause constipation. Drinking lots of fluids, eating foods with lots of fibre, and taking gentle exercise can help. If you still have constipation, you may need to take a medicine called a laxative. Your doctor can give these to you.

### **Diarrhoea**

Chemotherapy can also cause diarrhoea. Your doctor or nurse will tell you if this might happen with your treatment. They will also tell you when you should contact the hospital if this happens. There are medicines that can help. It is important to drink plenty of fluids if you have diarrhoea.

### **Sore mouth**

Your mouth may become sore or dry, or you may notice small ulcers. Drinking lots of fluids and cleaning your teeth gently with a soft toothbrush can help.

Try to avoid hot and spicy foods that can irritate your mouth. Tell your doctor or nurse if your mouth feels sore. They will check for infection and may give you a mouthwash or medicine to help.

### **Loss of appetite**

Some people lose their appetite. This may last a few days or longer. If you think you are not eating enough, or if you are losing weight, talk to your doctor or nurse. They can suggest ways to increase your appetite and keep to a healthy weight.

### **Taste changes**

You may notice that food tastes different. Some people get a strange taste in their mouth. Sucking on sugar-free sweets or mints may help. Normal taste usually comes back after treatment finishes.



### **Effects on the nerves**

Some chemotherapy drugs can damage some nerves in the body. This can cause numbness, tingling or pain. This feeling usually starts in the fingers and toes. Tell your doctor or nurse if this happens. This usually improves after treatment has finished. For some people, it can last longer.

**It's important to let your doctor know straight away if you feel unwell or have any severe side effects, even if they're not mentioned here.**

### **Other important information**

#### **Blood clots**

Both cancer and chemotherapy can increase the chance of developing a blood clot. A blood clot can cause:

- pain, redness or swelling in an arm or leg
- breathlessness or coughing
- chest pain.

Contact your doctor straight away if you have any of these symptoms. A blood clot is serious but your doctor can treat it with drugs. Your doctor or nurse can give you more information.

#### **Other medicines**

Some medicines can affect chemotherapy or be harmful when you are having it. This includes medicines you can buy in a shop or chemist. Tell your cancer doctor about any drugs you are prescribed or buy, including vitamins, herbal drugs and complementary therapies.

#### **Fertility**

Your treatment may affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts.

#### **Contraception**

Your doctor will advise you not to become pregnant or make someone pregnant during treatment. The chemotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during your treatment.

#### **Sex**

If you have sex within the first couple of days of having chemotherapy, you need to use a condom or a dental dam. This is to protect your partner from the chemotherapy drugs. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

#### **Breastfeeding**

You should not breastfeed during treatment or for some time after. This is because chemotherapy could be passed to a baby through breast milk.

## **Medical and dental treatment**

If you need to go into hospital for any reason other than cancer, always tell the doctors and nurses that you are having chemotherapy. Tell them the name of your cancer doctor so they can ask for advice.

Talk to your cancer doctor or nurse if you need dental treatment. Always tell your dentist you are having chemotherapy.

## **Vaccinations**

Vaccinations can reduce your risk of getting certain infections. Doctors usually recommend that people with cancer have a flu vaccination and a coronavirus vaccination. These are both inactivated vaccinations that can help reduce the risk of infection. People with weak immune systems can have these, as they are not live vaccinations.

If your immune system is weak, you need to avoid live vaccinations. This is because they can make you unwell.

## **Travel**

Talk to your doctor or nurse if you are planning to travel abroad during treatment. You may not be able to have certain vaccines. They will also check if it is safe for you to fly.

Remember to take extra care in the sun. Some chemotherapy drugs can make your skin more likely to burn.

## **Working during chemotherapy**

You may need to take time off work during chemotherapy. Some people need to keep working for financial reasons. Your doctor or nurse can give you advice and tell you about support that is available. We have information about work and cancer and about claiming benefits if you cannot work.

## **Getting the right care and support for you**

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

## How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## Word list

<b>Word</b>	<b>Meaning</b>
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Constipation	When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and lumpy.
Cured	When there are no cancer cells left in the body.
Diarrhoea	When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Platelets	Cells that help the blood to clot.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Red blood cells	Cells in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
Surgery	Having an operation.
Tumour	A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
White blood cells	Cells in our blood that fight infection.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Living with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cancer and coronavirus</li><li>• Claiming benefits when you have cancer</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Healthy eating</li><li>• Help with costs when you have cancer</li><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Sepsis and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li></ul>
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding chemotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

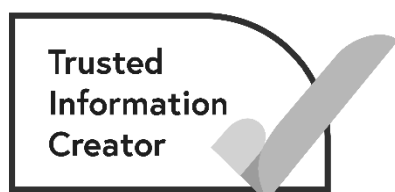
MAC12464\_Portuguese

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



*Patient Information Forum*